

# **Curtis Cook Zuni Pueblo storytelling collection**

**AFC 2004/010**

**Guides to the Collections in the Archive of Folk Culture**



**American Folklife Center, Library of Congress  
Washington, D.C.  
August 2017**

Contact information: <http://hdl.loc.gov/loc.afc/folklife.contact>

Catalog Record: <https://lccn.loc.gov/2012655532>

Additional search options available at: <https://hdl.loc.gov/loc.afc/eadafc.af017002>

Prepared by Kelly Revak, Sarah Bradley Leighton, and Guha Shankar

Finding aid encoded by Kelly Revak, August 2017

## Collection Summary

**Title:** Curtis Cook Zuni Pueblo storytelling collection

**Inclusive Dates:** 1964-2005

**Call No.:** AFC 2004/010

**Creator:** Cook, Curtis D.

**Extent:** 1,272 items

**Extent (sound recordings):** 5 sound tape reels : analog ; 7 in.

**Extent (sound recordings):** 1 sound cassette : analog.

**Extent (graphic images):** 196 slides : color ; 35 mm

**Extent (graphic images):** 2 photographic prints : black and white ; various sizes.

**Extent (graphic images):** 18 photographic prints : color.

**Extent (manuscripts):** 53 folders.

**Language:** In Zuni and English.

**Location:** Archive of Folk Culture, American Folklife Center, Library of Congress, Washington, D.C.

**LC Catalog record:** <https://lccn.loc.gov/2012655532>

**Summary:** Collection of field recordings, photographs, and notes by linguist Curtis Cook, who learned the Zuni language and documented the stories of elderly Zuni speakers while undertaking a translation of the Bible into the Zuni language during the 1960s and 1970s. Sound recordings (1964-1967) include narratives told by Zuni storytellers Longkeena Nash and Tom Ideque and others; recordings of children reading high school reports in English; and Curtis Cook reciting the gospel according to St. Mark, and other recordings. Photographs (1964-1972) include pictures of some of the Zuni speakers and storytellers who aided Cook in learning the Zuni language; landscapes at and near Zuni; adobe brick making and daily occupations at Zuni; photographs documenting the Zuni entry of dancers and musicians at the Gallup Intertribal Ceremonial in 1965; Zuni children; Zuni artwork, including jewelry and pottery. Manuscripts include Zuni stories and translation exercises in Zuni, and some interlineal translations in English of Zuni recordings from the Doris Duke collection. Cook submitted notes describing his photographs and his work at Zuni in 2004. On February 14, 2005, Curtis Cook met with staff of the American Folklife Center to discuss this collection and his work in Zuni. An audio recording of this meeting is included in the collection.

## Selected Search Terms

The following terms have been used to index the description of this collection in the LC Catalog. They are grouped by name of person or organization, by subject or location, and by occupation and listed alphabetically.

### People

Cook, Curtis D.

### Organizations

American Folklife Center.

### Subjects

Songs, Zuni.

Storytelling--New Mexico--Zuni.

Tales--New Mexico--Zuni.

Zuni Indians--Folklore.

Zuni Indians--Missions.

Zuni Indians--New Mexico--Zuni--Photographs.

Zuni Indians--New Mexico--Zuni--Social life and customs.

Zuni language--Glossaries, vocabularies, etc.

Zuni language--Orthography and spelling.

Zuni language--Study and teaching.

Zuni literature--New Mexico--Zuni.

### Places

Black Rock (N.M.)--Social life and customs.

Zuni (N.M.)--Social life and customs.

### **Titles**

*Bible. Mark. Zuni*

### **Form/Genre**

Field recordings.

Folk tales.

Personal narratives.

Photographs.

## **Arrangement**

The manuscript material is the first series in this collection, in Boxes 1-3 (Folders 1-53). For the most part, the manuscripts are arranged chronologically by date of creation.

The second series contains the sound recordings, SR01-SR06. The original reel-to-reel tape boxes were retained to preserve the notes on the box labels and are stored in Box 4.

The final series consists of the graphic images. Slides 1-196 and photographs ph1-ph20 are arranged in numerical order according to the sequential numbers assigned by the donor, Curtis Cook, and are stored in Box 5 of the collection. Captions and notes for the images, as assigned by Curtis Cook, are also stored in Box 5.

## **Acquisition**

Curtis D. Cook; 2004.

## **Copyright Status**

Duplication of sound recordings may be governed by copyright and other restrictions.

## **Access and Restrictions**

Collection is open for research. Access to recordings may be restricted. To request materials, please contact the Folklife Reading Room at <http://hdl.loc.gov/loc.afc/folklife.contact>

## **Preferred Citation**

Curtis Cook Zuni Pueblo storytelling collection (AFC 2004/010), Archive of Folk Culture, American Folklife Center, Library of Congress, Washington, D.C.

## **Biographical Notes**

In 1964, Curtis Cook worked with the Zuni Pueblo as a member of Wycliffe Bible Translators, an international organization that translates the Bible into local languages. Cook was given the Zuni name, "Chummali," or locust, because he actively conversed with everyone in the village. A year after he arrived, the written alphabet for the Zuni language was developed and a few small pamphlets and literacy manuals were published to assist the Zuni in creating a written record in their own language.

## Scope and Content

Collection of field recordings, photographs, and notes by linguist Curtis Cook, who learned the Zuni language and documented the stories of elderly Zuni speakers while undertaking a translation of the Bible into the Zuni language during the 1960s and 1970s. Sound recordings (1964-1967) include narratives told by Zuni storytellers Longkeena Nash and Tom Ideque and others; recordings of children reading high school reports in English; and Curtis Cook reciting the gospel according to St. Mark, and other recordings. Photographs (1964-1972) include pictures of some of the Zuni speakers and storytellers who aided Cook in learning the Zuni language; landscapes at and near Zuni; adobe brick making and daily occupations at Zuni; photographs documenting the Zuni entry of dancers and musicians at the Gallup Intertribal Ceremonial in 1965; Zuni children; Zuni artwork, including jewelry and pottery. Manuscripts include Zuni stories and translation exercises in Zuni, and some interlineal translations in English of Zuni recordings from the Doris Duke collection. Cook submitted notes describing his photographs and his work at Zuni in 2004. On February 14, 2005, Curtis Cook met with staff of the American Folklife Center to discuss this collection and his work in Zuni, an audio recording of this meeting is included in the collection.

## Description of Series

### Container

#### Series

##### Series I: Manuscripts

Administrative, Correspondence, Index, Field Notes, and Articles

##### Series II: Sound Recordings

### BOX 4

##### Original reel-to-reel tape boxes

The original reel-to-reel tape boxes were retained to preserve the notes on the box labels.

##### Series III: Photographs

Image descriptions provided by Curtis Cook.

# Container List

Container	Contents
	<b>Series I: Manuscripts</b>
	Administrative, Correspondence, Index, Field Notes, and Articles
<b>BOX-FOLDER 1/1</b>	Finding Aid
<b>BOX-FOLDER 1/2</b>	Notes Clarifying Orthographic Representation and Interpretation, February 1965. 6 pages.
<b>BOX-FOLDER 1/3</b>	A summary of the linguistic committee consultation written by Curtis Cook. A Proposed Zuni Orthography, September 1965. 5 pages.
<b>BOX-FOLDER 1/4</b>	Explanation of reasons for orthographic choices listing phonetic sounds of the Zuni alphabet. Submitted by Curtis Cook to the Summer Institute of Linguistics for review. The Zuni Language: A Phonemic Statement, September 4, 1965. 75 pages.
<b>BOX-FOLDER 1/5</b>	Technical paper describing the sound and syllable system of the Zuni language. Prerequisite to the development of practical orthography. Submitted by Curtis Cook for approval by the Summer Institute of Linguistics.
<b>BOX-FOLDER 1/5</b>	Inventory of Zuni Sounds and Practical Orthographic Representations, 1965-1966 6 pages.
<b>BOX-FOLDER 1/6</b>	Submitted by Curtis Cook and approved in September 1966 at Branch Conference. Letter of Acceptance from Dr. Irvine Davis. Linguistic consultant for the Summer Institute of Linguistics, September 13, 1965. 2 pages.
<b>BOX-FOLDER 1/7</b>	Zuni Language Features, 1970 7 pages.
<b>BOX-FOLDER 1/8 - 12</b>	Zuni onomatopoeia and Zuni pronouns and verb classes prepared by Curtis Cook for use in Zuni language classes.
<b>BOX-FOLDER 1/8 - 12</b>	God An Bena:We K'okshi. Mark Ts'ina:Washkowa. (Gospel of Mark), Circa 1970. 339 pages.
<b>BOX-FOLDER 1/13</b>	First Draft of the Gospel of Mark in Zuni. Handwritten in phonetic transcription with partial interlinear English translation and with edits.
<b>BOX-FOLDER 1/13</b>	God An Bena:We K'okshi. Mark Ts'ina:washkowa, 1970 110 pages.
<b>BOX-FOLDER 1/14</b>	The Gospel of Mark translated by Mr. and Mrs. Curtis Cook with Rex Chimoni, Lorenzo Chavez, Floyd Owaleon, and Johnny Cheama. Published by Wycliffe Bible Translators, Inc., Eastlake, Colorado.
<b>BOX-FOLDER 1/14</b>	Suski, 1971 83 pages.
<b>BOX-FOLDER 1/15</b>	Coyote Stories in Zuni and in English as told by Lorenzo Chavez. Transcribed and translated by Curtis Cook. Published by the Summer Institute of Linguistics, Zuni, New Mexico.
<b>BOX-FOLDER 1/15</b>	Coyote and Crow. Coyote and Locust, Circa 1971. 6 pages.
<b>BOX-FOLDER 1/16</b>	A free translation by Curtis Cook of two of the three Zuni folk tales in Suski.
<b>BOX-FOLDER 1/16</b>	Ho'n A:Wan Delapna:We. (Our Stories), 1972 42 pages.

## Series I: Manuscripts

Container	Contents
	Collection of self-authored stories by Zuni students in grades 5-8 at the Zuni Christian Reformed Mission School. Published by Gallup-Mckinley County Schools, Gallup, New Mexico.
BOX-FOLDER 1/17	Zuni Literacy Teacher's Guide, November 1972. 57 pages. A set of literacy lesson plans illustrating Zuni alphabet, word-building charts, and reading drills by Curtis Cook. Published by Gallup-Mckinley County Schools Follow Through, Gallup, New Mexico.
BOX-FOLDER 1/18	A Glossary of Common Zuni Terms, 1973 14 pages. English to Zuni translation of common vocabulary words edited by Wilfred Eriacho. Published by The Pueblo of Zuni, Zuni, New Mexico.
BOX-FOLDER 1/19	Kya:k Hoi. (Long Ago), 1974 24 pages. Zuni transcription of three old stories by Lokina and Diwla. Transcribed by Wilfred Eriacho. Edited by Wilfred Eriacho and Curtis Cook. Published by The Pueblo of Zuni, Zuni, New Mexico.
BOX-FOLDER 1/20	Zuni Tribal Oath of Office, Circa 1975. 9 pages. Handwritten notes and typed oath in Zuni translated into Zuni by Curtis Cook.
BOX-FOLDER 1/21	A:shiwí A:wán An'ułłanakya Haydoshnan:we, Circa 1975. 66 pages. (Zuni Tribal Constitution Articles I, II, and III.) English and Zuni versions of the Zuni tribal constitution.
BOX-FOLDER 2/22	Nucleus and Margin of Zuni Clause Types, May 15, 1975. 37 pages. A booklet containing this technical article by Curtis Cook published in Linguistics by Mouton and Co., The Hague, The Netherlands.
BOX-FOLDER 2/23	Ulohnán ibaldok'yan ihap, kop leyadínna? (When the world is about to end, what will happen?), 1976 18 pages. A booklet translated by Curtis Cook relating to events surrounding a recent earthquake to the book of Matthew, Chapter 24. Published by Wycliffe Bible Translators, Inc. Eastlake, Colorado.
BOX-FOLDER 2/24	Acts. Kwa'hol God an Duda'tsi:kwe Lewunapkowa. (What God's disciples did), 1978 209 pages. A translation of the Book of Acts by Curtis Cook with Rex Chimoni, Lorenzo Chavez. Published by The World Home Bible League, South Holland, Illinois, and The Canadian Home Bible League, Weston, Ontario.
BOX-FOLDER 2/25 - 30	Gospel of John in Zuni. [1 of 6], September 7, 1978. 150 pages. Handwritten first draft of the Gospel of John in the Zuni language by Curtis Cook. Notebook 1 contains Chapters 1:1-4:36 (first draft).
BOX-FOLDER 2/26	Gospel of John in Zuni. [2 of 6], September 7, 1978. 130 pages. Handwritten first draft of the Gospel of John in the Zuni language by Curtis Cook. Notebook 2 contains Chapters 1:1-5:20 (second draft).
BOX-FOLDER 2/27	Gospel of John in Zuni. [3 of 6], September 7, 1978. 130 pages.

## Series I: Manuscripts

Container	Contents
	Handwritten first draft of the Gospel of John in the Zuni language by Curtis Cook. Notebook 3 contains Chapters 5:20-8:48.
BOX-FOLDER 2/28	Gospel of John in Zuni. [4 of 6], September 7, 1978. 70 pages.
	Handwritten first draft of the Gospel of John in the Zuni language by Curtis Cook. Notebook 4 contains Chapters 8:49-11:21.
BOX-FOLDER 2/29	Gospel of John in Zuni. [5 of 6], September 7, 1978. 130 pages.
	Handwritten first draft of the Gospel of John in the Zuni language by Curtis Cook. Notebook 5 contains Chapters 11:22-16:11.
BOX-FOLDER 2/30	Gospel of John in Zuni. [6 of 6], September 7, 1978. 144 pages.
	Handwritten first draft of the Gospel of John in the Zuni language by Curtis Cook. Notebook 6 contains Chapters 16:12-21:25.
BOX-FOLDER 3/31	Gospel of John in Zuni, Chapters 1-6, September 1978. 31 pages.
	Second draft of the Gospel of John in the Zuni language by Curtis Cook with interlinear English translation.
BOX-FOLDER 3/32	The Zuni Language, September 1979. 19 pages.
	A paper prepared by Curtis Cook for inclusion in a series of presentations by Dr. Robert Rebert of the University of New Mexico.
BOX-FOLDER 3/33	Back Translation (Zuni to English) of the final draft of the Gospel of John, Chapters 1-4, August 4, 1985. 81 pages.
	Handwritten back translation of the final draft of the Gospel of John translated by Curtis Cook. The back translation illustrates Zuni patterns of expression and translation alternatives.
BOX-FOLDER 3/34	Gospel of John. Final, undated. 192 pages.
	Typed final draft of the Gospel of John translated by Curtis Cook.
BOX-FOLDER 3/35	Historical Narrative. Horse Racing. Kanteena #7, undated. 11 pages.
	Handwritten transcription in Zuni with interlinear English translation. Kanteena #7 refers to the name of the narrator on the corresponding reel number of the recording in the Doris Duke Collection.
BOX-FOLDER 3/36	Chummali dap Ommali. Tape #13B Awelagte, undated. 10 pages.
	Handwritten transcription in Zuni. Tape #13B Awelagte refers to the name of the narrator on the corresponding reel number of the recording in the Doris Duke Collection.
BOX-FOLDER 3/37	Syntax, undated. 4 pages.
	Handwritten classroom exercise in Zuni with English translations.
BOX-FOLDER 3/38	Three Fragments of Zuni Translations, undated. 5 pages.
	Handwritten translations in Zuni and English.
BOX-FOLDER 3/39	Sonda:lu:kwe dap Suski, undated. 2 pages.
	Typed transliteration in Zuni of Zuni narrative.



## Series I: Manuscripts

Container	Contents
BOX-FOLDER 3/40	Aktsek Ts'an dap K'yana Lana, undated. 2 pages. Typed transliteration in Zuni of Zuni narrative.
BOX-FOLDER 3/41	Suski dap Donashi. Coyote and Badger, undated. 28 pages. Typed Zuni narrative in Zuni and English.
BOX-FOLDER 3/42	Suski dap K'walashi. Coyote and Crow, undated. 10 pages. Typed Zuni narrative in Zuni and English.
BOX-FOLDER 3/43	Mu:kwi, undated. 9 pages. Handwritten Zuni narrative in Zuni.
BOX-FOLDER 3/44	For Newsletter, undated. 1 page. Handwritten draft of an open letter written by Curtis Cook about his project to translate Bible into Zuni using a "new way to write."
BOX-FOLDER 3/45	My days with Buffalo Bill. Tom Ideque, undated. 11 pages. Handwritten of transcription of Zuni narrative in Zuni with interlinear English translation. Narrated by Tom Ideque. Corresponds to sound recording SR02.
BOX-FOLDER 3/46	Aktsek'i Okna'kowa. Parable of the Lost Son. Rex Chimoni, undated. 11 pages. Handwritten and typed versions of biblical parable from Luke 15:11-24 in Zuni and English. Translated by Rex Chimoni.
BOX-FOLDER 3/47	Doye:nona dap Do:sho:we. The Sower and the Seeds, April 12, 1966. 6 pages. Correspondence regarding translation of biblical parable from Mark 4. Typed free translation in English. Typed practical orthography in Zuni with handwritten interlinear translations in English and a phonetic transcription in Zuni.
BOX-FOLDER 3/48	What Happened at Halona:kwi, undated. 32 pages. Two typed transcriptions of a Zuni narrative in Zuni with interlinear translations in English.
BOX-FOLDER 3/49	Chummali dap Suski. Locust and Coyote, undated. 32 pages. Handwritten and typed versions of a Zuni narrative in Zuni and English. Notation of a Zuni Folk Song, "Chummali, Chummali, Sho koya."
BOX-FOLDER 3/50	Naming of Halona, undated. 59 pages. Handwritten transcriptions of a Zuni narrative in Zuni with interlinear translations in English by Floyd Owaleon.
BOX-FOLDER 3/51	O:yih Tsawak'i. Deer Woman Raises Son of Sun, May 1961. 121 pages. Futurist Interpretation of Revelation. Handwritten transcriptions of a Zuni narrative in Zuni with interlinear translations in English by Pauline Cook.
BOX-FOLDER 3/52	Formulary for Profession of Faith/Baptism by Rex Natewa, undated. 3 pages. Handwritten in Zuni.
BOX-FOLDER 3/53	Becker, Ross. Written Zuni Language is Pueblo's New Goal. Gallup Independent, February 14, 1976. 2 pages.

## Series I: Manuscripts

### Container

### Contents

---

- BOX-FOLDER 3/54** Original clipping and preservation copy of an article about the Zuni Language Development Program and the role of Curtis Cook in the program.  
Wood, April. Translator returns to Zuni Pueblo. The Independent, July 20, 1985.  
2 pages.  
Original clipping and preservation copy of an article about Curtis Cook and his work to develop a written alphabet for the Zuni language.

### Series II: Sound Recordings

- Chimoni Conversa. Spoken by Zuni storyteller Ideque, undated.  
sound tape reel, analog ; 7 in. ; 1800 ft.  
**Item ID:** AFC 2004/010: SR01
- "My Days w/ Buffalo Bill - Tom I." / "Zuni Slide Program (Feb. '67)", 1967-02  
sound tape reel, analog ; 7 in. ; 1200 ft.  
**Item ID:** AFC 2004/010: SR02
- "Casset Tapes" (sic), undated.  
sound tape reel, analog ; 7 in. ; 1200 ft.  
**Item ID:** AFC 2004/010: SR03
- "Deer Woman Raises Son of Sun. Naming of Halona." Spoken by Zuni Storyteller Longkeena Nash. [Tape 1 of 2], undated.  
sound tape reel, analog ; 7 in. ; 1200 ft.  
**Item ID:** AFC 2004/010: SR04
- "Deer Woman Raises Son of Sun. Naming of Halona." Spoken by Zuni Storyteller Longkeena Nash. [Tape 2 of 2], undated.  
sound tape reel, analog ; 7 in. ; 1200 ft.  
**Item ID:** AFC 2004/010: SR05
- Curtis Cook discussing his work with the Zuni Pueblo and the collection material, 2005-02-14  
audiocassette ; 90-minute  
**Item ID:** AFC 2004/010: SR06
- Curtis Cook meeting with American Folklife Staff. February 14, 2005. Sound recording of collection donor, Curtis Cook, discussing his work with the Zuni Pueblo and the collection material. American Folklife Center Conference Room.

### BOX 4

#### Original reel-to-reel tape boxes

- 5 empty boxes  
The original reel-to-reel tape boxes were retained to preserve the notes on the box labels.

### Series III: Photographs

- BOX 5** Image descriptions provided by Curtis Cook.  
The first old man I met at Zuni (name unknown), September, 1963  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 1  
This was on my first visit to Zuni on the way back from my last year of training in linguistics at the University of Oklahoma. Upon arriving at Zuni, I began to walk around the village, and came across this old man. The old man's daughter stepped out of her house when I stopped to visit with him. She spoke English, so I asked her how to tell the old man "Hello." Then I asked her to ask him to let me take his picture. He consented, so I took the picture, then asked his daughter how to say "thank you" in Zuni. I took the picture, and said, "Elahkwa." I was speaking Zuni.
- BOX 5** Rex Natewa, my first language helper, 1965  
35 mm color slide

### Series III: Photographs

#### Container

#### Contents

---

- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 2  
He was the native pastor of the Christian Reformed Mission at Zuni.  
Rex Natewa, my first language helper, 1965  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 3  
Rex was a literalist, when it came to teaching me to speak Zuni. I asked him how I would tell someone, "I'm glad (that) you came," after they had visited me. His response in Zuni was two separate declarative statements: "I'm glad" and "You came". Neither statement had anything to do with the other. Rex passed away in 1965. I was at his bedside, when he died.
- BOX 5** Longkeena Nash, the storyteller, 1967  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 4  
Photo taken in front of my home at Zuni in 1967.
- BOX 5** Longkeena Nash, the storyteller, 1965-1977  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 5  
Longkeena would sometimes stop by after going to the trading post.
- BOX 5** Longkeena, 1965-1977  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 6  
Almost all of my early language learning was in visits such as this with old men.  
Consequently, I learned an older dialect of Zuni; so much so that a high schooler in the literacy class I taught in summer school commented: "Cook, he talks like an old man."
- BOX 5** Na:dusa (Lorenzo Chavez), my primary language helper, 1965-1973  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 7  
Na:dusa (Lorenzo Chavez), 1965-1977  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 8  
Lorenzo was believed to be in his late 90's when I first met him.
- BOX 5** Na:dusa (Lorenzo Chavez), 1965-1977  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 9  
My times with Lorenzo, were among the richest and most memorable of my entire fifteen years at Zuni.
- BOX 5** Old man Lashhina Hu'tsi, Owaleon Nash, 1965-1977  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 10  
Old man Lashhina Hu'tsi, Owaleon Nash, believed to have been over 100 years old in this picture.
- BOX 5** Old man Lashhina Hu'tsi, Owaleon Nash, 1965-1977  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 11  
In a session with Owaleon Nash, I was trying to find an equivalent term for the Biblical concept of "repentance." I told him in Zuni that "repentance" was what you do when you are walking one direction on your road of life (an appropriate metaphor in Zuni for one's personal conduct), and you decide that you're not walking the right way; so you "change

### Series III: Photographs

#### Container

#### Contents

---

- your road" (i.e., "you change your behavior"). After giving the idea some thought, he said "How can I change my road? I'm a Zuni."
- BOX 5** At work once again with Lorenzo Chavez, 1965-1977  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 12
- BOX 5** Lorenzo and I spent many hours at his small house at Ojo Caliente, a farming village 13 miles west of Zuni village, 1965-1973  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 13
- BOX 5** Lorenzo Chavez, 1965-1977  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 14  
Lorenzo was always sharp, and had an exceptional memory. His input into the translation work was extremely reliable, and he was so highly respected among the people that it was very much to my advantage to have used him as my primary language helper.
- BOX 5** For several years, when we lived in a small house behind the Vanderwagen Trading Post, I did my work in a small camping trailer next to the house, 1965-1977  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 15
- BOX 5** In my new study at Blackrock, 5 miles east of Zuni village, where we lived from 1972 to 1977, 1972-1973  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 16
- BOX 5** In my study, 1972-1973  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 17  
In my study, I maintained a very rigorous schedule, working 9-10 hours a day, doing something in which I took great delight; but I also sought to balance desk work with visiting in the village, affording me opportunities to hear and to speak the language in different contexts.
- BOX 5** At my desk, 1965-1973  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 18  
At my desk – using several commentaries, and English translations of the Bible, as well as the original Greek text, I prepared the first draft to be checked for accuracy with a Zuni speaker later.
- BOX 5** At my desk, 1965-1973  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 19  
At my desk – the translation was checked periodically by an experienced translation consultant from the Summer Institute of Linguistics. The checking sessions were conducted with a native speaker present, and the consultants concluded that the Zuni translation was of highest quality, in terms of both its faithfulness to the original text and accuracy, communicating the right concepts to native speakers.
- BOX 5** Peter Neha, 1965-1977  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 20  
I spent a only a short time in my translation work with Peter Neha, father of fourteen children. He was kept busy with his livelihood: making adobe bricks (see slides 141-149). (NOTE) Unfortunately, I do not have photographs of several others who helped me with the translation from time to time. Among them, Rex Chimoni, who

### Series III: Photographs

#### Container

#### Contents

---

	was native pastor at the Christian Reformed Mission after the passing of Rex Natewa. Mr. Chimoni became a very good friend, and was an excellent language helper. Other helpers were: Arthur and Floyd Owaleon, and Lincoln Harker, Spencer Nashboo, and John Cheama.
BOX 5	Zuni welcoming sign at the northern reservation boundary, 1963-1978 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 21
BOX 5	Zuni mesas in the distance, 1963-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 22
BOX 5	Mesas to the south of the sacred mountain, Dowa Yalanne ("corn mountain"), 1963-1976 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 23
BOX 5	Aerial view of Zuni village, 1963-1978 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 24
BOX 5	Zuni village at sunset (from the south side of the Zuni river), 1963-1970 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 25
BOX 5	Aerial view of Blackrock, site of the Indian Health Service hospital and a small number of residences 5 miles east of Zuni village, 1963-1978 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 26
BOX 5	Rainbow over the north end of Dowa Yalanne, with remnants of a stone wall in the foreground, 1963-1978 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 27
BOX 5	A small stone house on highway 53, 10 miles east of Zuni, 1963-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 28
BOX 5	Abandoned stone house with Kwili Yala:we ("Twin Buttes") in the background, 1963-1978 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 29
BOX 5	Malapai stone house under construction in the main village, 1963-1978 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 30
BOX 5	Adobe bricks used in construction of many Zuni homes, 1963-1978 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 31
BOX 5	Cinder block home in Zuni village, 1963-1967 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 32
BOX 5	Stone and cinder block home located at the junction of highway 53 and the road going to the south side of the river, 1963-1978 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 33
BOX 5	A home my family shared with an elderly Zuni couple when we first moved to Zuni on January 1, 1964 35 mm color slide

### Series III: Photographs

#### Container

#### Contents

---

- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 34  
Winters at Zuni, 1964  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 35  
Winters at Zuni can be very cold. On the day we arrived in 1964, the temperature was 10 degrees below zero, and there was ice and snow on the ground
- BOX 5** 100 year-old adobe house behind Kelsey Trading Post, 1964-1965  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 36  
About 9 months after we moved to Zuni, we moved into this 100 year-old adobe house located behind Kelsey Trading Post. Pat Kelsey had offered us the house rent-free. I put in floor joists and a new hardwood floor, and we painted the entire inside of this three-room adobe place that had once been used to house U. S. Cavalry Soldiers.
- BOX 5** Three-bedroom house behind the Vanderwagen Trading Post, 1965  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 37  
Early in 1965, we moved to this three-bedroom house behind the Vanderwagen Trading Post. The house was graciously offered to us rent-free by Ernie Vanderwagen, owner of the trading post.
- BOX 5** We found this house to be very comfortable, with propane heat and more space for our family. Today, the house is rented out as a bed and breakfast at Zuni, 1963-1978  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 38
- BOX 5** In 1972 we moved to this house at Blackrock, where I could have a separate room designated as my study, 1972  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 39
- BOX 5** Blackrock reservoir, 1963-1978  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 40
- BOX 5** A series of mud ovens (usually one for each married woman in a household). Zuni sacred mountain in the background, 1968-1973  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 41
- BOX 5** A Zuni woman with her mud oven under construction, 1968  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 42
- BOX 5** Ovens built on a raised platform for the convenience of the bread-maker, 1968  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 43
- BOX 5** Two ovens illustrating that some of the walls of the oven are made of laid-up malapai stone, then coated with mud on the outside, 1968  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 44
- BOX 5** A fire is built to get the oven hot, 1968-1973  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 45
- BOX 5** The fire is left to burn for a couple hours, 1968-1972  
35 mm color slide  
**Slide:** AFC 2004/010: 46

### Series III: Photographs

Container	Contents
BOX 5	Then, after the fire is extinguished, the ashes are raked out, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 47
BOX 5	The bottom of the oven is swabbed with water using an evergreen mop, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 48
BOX 5	Meanwhile, white kid (David Cook) and dog wait, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 49
BOX 5	The dough is brought out on boards to be placed in the oven, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 50
BOX 5	Young girls assist, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 51
BOX 5	The bread begins to go into the oven, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 52
BOX 5	Bread being placed in the oven, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 53
BOX 5	Bread being placed into the oven, 1968-1978 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 54
BOX 5	Bread in the oven. Sometimes as many as 20 loaves will be baked in the oven at one time, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 55
BOX 5	The door of the oven will be closed using boards and an old coat or blanket to keep the heat in, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 56
BOX 5	After about two hours, the bread is fully baked, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 57
BOX 5	The tasty loaves of bread will go really well with mutton stew, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 58
BOX 5	Fire burning in the oven (extra slide), 1968-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 59
BOX 5	Raking out the ashes (extra), 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 60
BOX 5	Dowa Yalanne ("corn mountain"), the Zuni sacred mountain, 1965-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 61 Regarded as sacred because of its prominence in Zuni oral history and because it is the site of sacred religious shrines.

### Series III: Photographs

Container	Contents
BOX 5	Dowa Yalanne in the distance, at mid-day, 1965-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 62
BOX 5	Dowa Yalanne, late afternoon, 1965 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 63
BOX 5	Dowa Yalanne, as the sun sets, 1965-1976 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 64
BOX 5	Dowa Yalanne, in the winter, 1965-1976 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 65
BOX 5	Dowa Yalanne, a winter landscape, 1965-1968 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 66
BOX 5	Clouds gather over Dowa Yalanne, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 67
BOX 5	Last vestiges of light on Dowa Yalanne before nightfall, 1965-1976 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 68
BOX 5	Dowa Yalanne, reflecting the sun on an overcast day, 1965-1976 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 69
BOX 5	Dowa Yalanne, framed by a rainbow and hand-hewn rock in the foreground, 1965-1976 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 70
BOX 5	Dowa Yalanne rises more than 1,000 feet from the valley floor, 1965-1976 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 71
BOX 5	Dowa Yalanne, with a rainbow rising above Dimu:shi Yala:we ("arrowhead mountains") to the left and an old fence post in the foreground, 1965-1976 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 72
BOX 5	Dowa Yalanne, framed again by an "amidolanne" (rainbow), 1965-1976 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 73
BOX 5	Access to the top of Dowa Yalanne is from the east side through a narrow crevice, 1965 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 74
BOX 5	On top, there are ruins of an old village, the village of Kwakina, 1965 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 75
BOX 5	At the south end of the mountain, many petroglyphs can be seen high on a ledge about 1/3 or the way up, 1965-1976 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 76
BOX 5	Aerial view, coming in from the west, 1965-1976 35 mm color slide



### Series III: Photographs

#### Container

#### Contents

---

- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 77  
Approaching the south end, 1965-1976  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 78  
The ancient village of Kwakina (not visible from this shot) is located just above the convergence of cliff walls, 1965-1976  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 79  
The ancient village of Kwakina (not visible from this shot) is located just above the convergence of cliff walls. There are hand and footholds in the steep crevice leading down to a spring, where women descended to collect water and bring it back up to the top.
- BOX 5** Continuing around the south side, a final view of the top of Dowa Yalanne, 1965-1976  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 80  
Dirt road to A'laho'ankwi ("red rock place") to the south, 1965-1978  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 81  
Dirt road leading from Ojo Caliente to the village. The road is referred to as "dalalanaye," or "washboard road," 1965-1978  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 82  
Road leading to the village late evening, 1965  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 83  
Night settles in over the valley, 1965-1978  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 84  
View of the fields from the top of the water tank mountain, 1965  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 85  
A winter village scene; privy in foreground, 1965  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 86  
Flowers blooming in the early spring at Blackrock, 1965-1972  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 87  
Daffodils in the snow, 1965-1973  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 88  
Sandstone and limestone reflect the light, 1965-1978  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 89  
The deep blue sky of Zuni country and mountain shadows, 1965-1978  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 90  
Welcome clouds that bring rain, 1965  
35 mm color slide
- BOX 5** **Slide:** AFC 2004/010: 91

### Series III: Photographs

Container	Contents
BOX 5	Ruin of an old stone structure, 1965-1978 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 92
BOX 5	Twin Buttes with stone house in foreground, 1965-1978 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 93
BOX 5	Twin Buttes with stone house in foreground (extra), 1965-1978 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 94
BOX 5	Small stone house 10 miles east of Zuni, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 95
BOX 5	Drought takes its toll on Zuni livestock, 1965-1978 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 96
BOX 5	Clouds over Zuni country, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 97
BOX 5	The mist begins to fall, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 98
BOX 5	Wilo'anne ("lightning"), 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 99
BOX 5	Finally, the waters flow, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 100
BOX 5	Summer sunset at Zuni, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 101
BOX 5	Winter sunset, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 102
BOX 5	Hish dewutso'ya ("It's beautiful"), 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 103
BOX 5	Skies painted by the Master Artist, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 104
BOX 5	Frosty fields at sunset, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 105
BOX 5	Warm red skies, 1965-1966 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 106
BOX 5	A room with a view, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 107

### Series III: Photographs

Container	Contents
BOX 5	The Creator put us in a beautiful place, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 108
BOX 5	Double rainbow over Blackrock reservoir, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 109
BOX 5	Rainbow over Dimu:shi Yala:we ("Arrowhead Mountains"), 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 110
BOX 5	The other end of rainbow #109, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 111
BOX 5	The village in winter, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 112
BOX 5	Ruins of the Zuni Catholic mission, originally built circa 1620, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 113
BOX 5	Catholic mission being renovated, 1968 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 114
BOX 5	The renovation almost complete, 1968 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 115
BOX 5	Finally completed, the mission is an imposing structure in the heart of old Zuni village, Idiwanakwi ("The Middle Place"), 1968 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 116
BOX 5	The Christian Reformed Mission, established in 1897, 1965 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 117
BOX 5	Burned to the ground in the spring of 1971, 1965-1971 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 118
BOX 5	The Christian Reformed Church and school, rebuilt 1972, 1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 119
BOX 5	The small Southern Baptist Mission met here from 1967 to 1974, when a new facility was built on the outskirts of the main village, 1967-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 120
BOX 5	A Zuni Cacique leading the Zuni entry at the Gallup Intertribal Ceremonial, 1965 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 121
BOX 5	A Zuni Rainbow Dancer, 1965-1970 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 122
BOX 5	Zuni Olla Maidens at Zuni parade, 1965 35 mm color slide

### Series III: Photographs

#### Container

#### Contents

---

<b>BOX 5</b>	<b>Slide:</b> AFC 2004/010: 123 Zuni Olla Maidens at the Gallup Intertribal Cermonial, 1965-1970 35 mm color slide
<b>BOX 5</b>	<b>Slide:</b> AFC 2004/010: 124 Zuni Butterfly Dancers at Zuni parade, 1965 35 mm color slide
<b>BOX 5</b>	<b>Slide:</b> AFC 2004/010: 125 Zuni Corn Maidens at Zuni parade, 1965 35 mm color slide
<b>BOX 5</b>	<b>Slide:</b> AFC 2004/010: 126 More Zuni Dancers, 1965 35 mm color slide
<b>BOX 5</b>	<b>Slide:</b> AFC 2004/010: 127 More Zuni Dancers, 1965 35 mm color slide
<b>BOX 5</b>	<b>Slide:</b> AFC 2004/010: 128 Zuni Tribal Band, 1965 35 mm color slide
<b>BOX 5</b>	<b>Slide:</b> AFC 2004/010: 129 Drummers and singers follow, 1965-1970 35 mm color slide
<b>BOX 5</b>	<b>Slide:</b> AFC 2004/010: 130 More young Zuni Dancers, 1965 35 mm color slide
<b>BOX 5</b>	<b>Slide:</b> AFC 2004/010: 131 An Olla Maiden at the Intertribal Ceremonial, 1965 35 mm color slide
<b>BOX 5</b>	<b>Slide:</b> AFC 2004/010: 132 Colorful regalia in the 1970 parade at Zuni, 1970 35 mm color slide
<b>BOX 5</b>	<b>Slide:</b> AFC 2004/010: 133 More Zuni Dancers, 1965 35 mm color slide
<b>BOX 5</b>	<b>Slide:</b> AFC 2004/010: 134 Intergenerational entry in the parade, 1965 35 mm color slide
<b>BOX 5</b>	<b>Slide:</b> AFC 2004/010: 135 More Zuni Dancers, 1965 35 mm color slide
<b>BOX 5</b>	<b>Slide:</b> AFC 2004/010: 136 Not given, 1965 35 mm color slide
<b>BOX 5</b>	<b>Slide:</b> AFC 2004/010: 137 Robert Lastyone travels with two horsepower, and one-barrel carburetor, 1965-1969 35 mm color slide
<b>BOX 5</b>	<b>Slide:</b> AFC 2004/010: 138 Some of the kids hitch-hike, 1965-1970 35 mm color slide
	<b>Slide:</b> AFC 2004/010: 139

### Series III: Photographs

Container	Contents
BOX 5	But the Zuni Fair Queen and her Court ride in style, 1965-1970 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 140
BOX 5	Peter Neha, adobe brick maker, and father of fourteen, the dirt to begin the process, 1965-1968 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 141
BOX 5	Next he adds water and begins to mix in the straw, 1965-1968 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 142
BOX 5	The straw helps to make the bricks stronger and more durable, 1965-1968 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 143
BOX 5	Peter is a poor man, but he must mix in enough straw to deliver a quality product, 1965-1968 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 144
BOX 5	Having poured the mixture into molds, he now removes the molds and begins to lay out the bricks to dry in the warm sun, 1965-1968 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 145
BOX 5	Peter sometimes made as many as two thousand bricks to fill a single order, 1965 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 146
BOX 5	It's a big enough task that he needs help, so his mother has joined him, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 147
BOX 5	After the bricks have dried sufficiently, Peter begins to stack them for loading on the customer's pick-up, 1965-1968 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 148
BOX 5	More adobe bricks ready to be stacked and loaded, 1965-1968 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 149
BOX 5	A few Zuni men raise cattle and graze them on designated grazing allotments on the 440,000-acre reservation, 1965 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 150
BOX 5	Other men raise horses, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 151
BOX 5	In the fall of the year or early winter, the Zuni Tribal Stock Pens are alive with activity, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 152
BOX 5	Sheep, a mainstay of the Zuni economy, are brought to the stock pens to be loaded and shipped to market in Albuquerque, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 153

### Series III: Photographs

Container	Contents
BOX 5	The sheep seem to know what's happening, so it takes some encouragement to get them to go through the chute, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 154
BOX 5	Herded into the loading pen where they are counted and then loaded onto trucks, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 155
BOX 5	In the early to mid-70's there was an Ampex Electronics assembly plant at Blackrock, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 156
BOX 5	The plant employed dozens of Zuni people, 1965-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 157
BOX 5	The plant supervisor told me that Zunis do better soldering work than any machine Ampex could develop, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 158
BOX 5	The Zunis, with their skill in working with silver, had just the experience needed to make the plant productive, 1965-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 159
BOX 5	Ultimately, the plant closed..., 1965-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 160 Ultimately, the plant closed, as many of the Zuni employees found that they could make a better living staying at home and doing their work with silver and turquoise. Note: The silver and turquoise craftsmanship of the Zunis is exquisite, and is the primary source of income for most Zuni households. Their pottery work, too, is considered to be among the finest made. For this reason, I have taken the liberty to include some commercially produced slides that illustrate their work (see slide #'s 181-196). These may, or may not, be usable for purposes of the collection.
BOX 5	A Zuni infant resting on a bench as the Zuni parade goes by, 1965-1970 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 161
BOX 5	A Zuni pre-schooler at Head Start graduation, 1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 162
BOX 5	Other Head Start graduates, 1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 163
BOX 5	Zuni children outside the Christian Reformed Mission School, 1970 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 164
BOX 5	Zuni children in a mission school program, 1970 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 165
BOX 5	Zuni children on a summer day, 1970 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 166

### Series III: Photographs

Container	Contents
BOX 5	Zuni children on a rooftop by the old plaza, 1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 167
BOX 5	Two Zuni Head Start boys, glad to be graduating, 1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 168
BOX 5	Some kids would rather just go fishing, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 169
BOX 5	Zuni River becomes a playground, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 170
BOX 5	Little children at play in Zuni River, 1970 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 171
BOX 5	Children at play near an old stone house, 1965 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 172
BOX 5	A little girl in front of a hand-hewn malapai stone house, 1965-1968 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 173
BOX 5	Christine Cook and her Zuni friend (granddaughter of our elderly landlords, Weekema and Ida Eriacho) in their mantas, made for them by Ida Eriacho, 1964 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 174
BOX 5	Three children in the village, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 175
BOX 5	Great granddaughter of Owaleon Nash, 1965 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 176
BOX 5	Zuni 7th grade boys who helped to write Ho'n A:wan Delapna:we ("Our Stories") at the Christian Reformed Mission School, 1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 177
BOX 5	Kelsey Trading Post on "Give-away Day" (an annual event when traders toss dry goods, food and other gifts from the rooftops as a thank you to the people), 1965 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 178
BOX 5	The give-away always draws a crowd, 1965 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 179
BOX 5	The crowd gathers at Vanderwagen Trading Post too, 1965-1972 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 180
BOX 5	Commercially produced slide of Zuni craftsmanship, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 181 A Jim Abeita painting of a silversmith at work

### Series III: Photographs

Container	Contents
BOX 5	Commercially produced slide of Zuni craftsmanship, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 182 A Jim Abeita painting showing a prize-winning inlay belt
BOX 5	Commercially produced slide of Zuni craftsmanship, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 183 Zuni cluster turquoise bracelets
BOX 5	Commercially produced slide of Zuni craftsmanship, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 184 Inlaid concho belts and bracelet
BOX 5	Commercially produced slide of Zuni craftsmanship, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 185 Zuni inlay bola ties
BOX 5	Commercially produced slide of Zuni craftsmanship, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 186 Zuni inlay dancing figures
BOX 5	Commercially produced slide of Zuni craftsmanship, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 187 Zuni inlay in abalone shell
BOX 5	Commercially produced slide of Zuni craftsmanship, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 188 Zuni rainbow god necklace
BOX 5	Commercially produced slide of Zuni craftsmanship, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 189 Zuni carved fetishes
BOX 5	Commercially produced slide of Zuni craftsmanship, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 190 Janice Bowekaty (spelling on back of slide is incorrect) in her finest
BOX 5	Commercially produced slide of Zuni craftsmanship, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 191 Zuni fetish necklace
BOX 5	Commercially produced slide of Zuni craftsmanship, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 192 Jemez Pueblo Rainbow dancer in costume similar to Zuni ceremonial wear
BOX 5	Commercially produced slide of Zuni craftsmanship, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 193 Fine Zuni needlepoint bracelet, ring and pendant



### Series III: Photographs

Container	Contents
BOX 5	Commercially produced slide of Zuni craftsmanship, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 194 Hopi pot, similar to those produced at Zuni.
BOX 5	Commercially produced slide of Zuni craftsmanship, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 195 Fine Zuni pottery, with squash blossom and deer/heart-line
BOX 5	Commercially produced slide of Zuni craftsmanship, 1968-1973 35 mm color slide <b>Slide:</b> AFC 2004/010: 196 Hopi pots, similar in design to what you would find at Zuni
BOX 5	Lorenzo Chavez at about 95-98 years old, 1965-1978 10" x 8" color print <b>Photograph:</b> AFC 2004/010: ph1 Primary language helper in the translation work, and original storyteller of Chummali dap Suski (the Locust and the Coyote) and other stories in the small published book titled Suski.
BOX 5	Lorenzo Chavez with Curtis Cook, translator, 1965-1978 10" x 7.5" black and white print <b>Photograph:</b> AFC 2004/010: ph2
BOX 5	Lorenzo Chavez with Curtis Cook at the translation desk, 1965-1978 5" x 7" color print <b>Photograph:</b> AFC 2004/010: ph3
BOX 5	Lorenzo gesturing during a story about warriors fighting, one of them striking another, "yakdohkya" ("he hit him"), 1965-1978 5" x 7" color print <b>Photograph:</b> AFC 2004/010: ph4
BOX 5	Lorenzo in the same story as #4, 1965-1978 3.5" x 5" color print <b>Photograph:</b> AFC 2004/010: ph5
BOX 5	Peter Neha, occasional translation helper, with Curtis Cook, 1965-1978 3.5" x 5" color print <b>Photograph:</b> AFC 2004/010: ph6
BOX 5	Rex Chimoni, another primary language helper, who also served as native pastor of the Christian Reformed Church at Zuni, 1965-1978 3" x 4.5" color print <b>Photograph:</b> AFC 2004/010: ph7
BOX 5	Small photo of Lorenzo at his home at Ojo Caliente, 1965-1978 2" x 2" color print. <b>Photograph:</b> AFC 2004/010: ph8
BOX 5	Lorenzo Chavez and Curtis Cook at Ojo Caliente, 1965-1978 3.5" x 5" color print <b>Photograph:</b> AFC 2004/010: ph9
BOX 5	Close-up of Lorenzo at Ojo Caliente, 1965-1978 3.5" x 5" color print <b>Photograph:</b> AFC 2004/010: ph10
BOX 5	Lorenzo's house at Ojo Caliente, 1965-1978 3.5" x 5" color print

### Series III: Photographs

Container	Contents
BOX 5	<p><b>Photograph:</b> AFC 2004/010: ph11</p> <p>Curtis Cook distributing copies of the Gospel fo Mark Zuni translation and the booklet Suski, 1965-1978</p> <p>10" x 8" color print</p>
BOX 5	<p><b>Photograph:</b> AFC 2004/010: ph12</p> <p>Curtis Cook reciting a portion of the translated books, 1965-1978</p> <p>10" x 8" color print</p>
BOX 5	<p><b>Photograph:</b> AFC 2004/010: ph13</p> <p>A small crowd gathers to look at the newly published Ho'n A:wan Delapna:we ("Our Stories" self-authored stories of Zuni school children in grades 5-8, and reproduced and translated by Curtis Cook.), 1965-1978</p> <p>4" x 5" color print</p>
BOX 5	<p><b>Photograph:</b> AFC 2004/010: ph14</p> <p>More copies of God and Bena:we K'okshi (The Gospel of Mark in Zuni) and Suski ("Coyote"), 1965-1978</p> <p>4" x 5" color print</p>
BOX 5	<p><b>Photograph:</b> AFC 2004/010: ph15</p> <p>Zuni School children in Zuni reading class with Curtis Cook, 1965-1978</p> <p>3.25" x 4.5" black and white print</p>
BOX 5	<p><b>Photograph:</b> AFC 2004/010: ph16</p> <p>Dowa Yalanne (the sacred mountain) in winter; Curtis Cook in foreground, 1965-1978</p> <p>3.5" x 5" color print</p>
BOX 5	<p><b>Photograph:</b> AFC 2004/010: ph17</p> <p>Dowa Yalanne ("Corn Mountain"), 1965-1978</p> <p>3.5" x 5" color print</p>
BOX 5	<p><b>Photograph:</b> AFC 2004/010: ph18</p> <p>Another view of Dowa Yalanne, 1965-1978</p> <p>3.5" x 5" color print</p>
BOX 5	<p><b>Photograph:</b> AFC 2004/010: ph19</p> <p>Lorenzo Chavez with Curtis Cook at Ojo Caliente, 1965-1978</p> <p>5" x 7" color print</p>
	<p><b>Photograph:</b> AFC 2004/010: ph20</p>